



Nunavut Gazette

Gazette du Nunavut

Part II/Partie II

2011-03-31

Vol. 13, No. 3 / Vol. 13, n° 3

**TABLE OF CONTENTS/
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument/
TR : Texte réglementaire**

**R: Regulation/
R : Règlement**

**NSI: Non Statutory Instrument/
TNR : Texte non réglementaire**

Registration No./ N° d'enregistrement	Name of Instrument/ Titre du texte	Page
SI-001-2011	Licensed Practical Nurses Act, coming into force	17
TR-001-2011	Loi sur les infirmières et infirmiers auxiliaires—Entrée en vigueur	17
SI-002-2011	Proclamation of by-election	18
TR-002-2011	Proclamation d'une élection partielle	18
R-003-2011	Reciprocating Jurisdictions Order, amendment	19
R-003-2011	Arrêté déclarant l'autorité compétente à accorder la réciprocité—Modification	19
R-004-2011	Iqaluit Borrowing By-Law Exemption Order (2011)	20
R-004-2011	Arrêté de dispense visant le règlement municipal d'emprunt d'Iqaluit (2011)	20
R-005-2011	Licensed Practical Nurses Regulations	21
R-005-2011	Règlement sur les infirmières et infirmiers auxiliaires	23
R-006-2011	Social Assistance Regulations, amendment	25
R-006-2011	Règlement sur l'assistance sociale—Modification	27

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

LICENSED PRACTICAL NURSES ACT, coming into force

SI-001-2011

Registered with the Registrar of Regulations

2011-03-21

The Commissioner, under section 40 of the *Licensed Practical Nurses Act*, S.Nu. 2010, c. 25, and every enabling power, orders that the Act comes into force on the day this instrument is registered with the Registrar of Regulations under the *Statutory Instruments Act*.

LOI SUR LES INFIRMIÈRES ET INFIRMIERS AUXILIAIRES—

Entrée en vigueur

TR-001-2011

Enregistré auprès du registraire des règlements

2011-03-21

En vertu de l'article 40 de la *Loi sur les infirmières et infirmiers auxiliaires*, L.Nun. 2010, ch. 25, et de tout pouvoir habilitant, la commissaire décrète que cette loi entre en vigueur à la date de l'enregistrement du présent texte auprès du registraire des règlements, en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires*.

NUNAVUT ELECTIONS ACT

SI-002-2011

Registered with the Registrar of Regulations

2011-03-28

PROCLAMATION OF BY-ELECTION

I hereby give the following instructions, pursuant to the *Nunavut Elections Act* and every enabling power:

A by-election shall be held in the constituency of Pangnirtung in Nunavut;

The election day shall be the 12th day of September, 2011;

The date of the return of the writ shall be the 19th day of September, 2011;

The Chief Electoral Officer shall issue a writ of election to the returning officer of the constituency on the 8th day of August, 2011.

Edna Ekhivalak Elias
Commissioner of Nunavut

LOI ÉLECTORALE DU NUNAVUT

TR-002-2011

Enregistré auprès du registraire des règlements

2011-03-28

PROCLAMATION D'UNE ÉLECTION PARTIELLE

En vertu de la *Loi électorale du Nunavut* et de tout pouvoir habilitant, je donne par la présente les instructions suivantes :

Une élection partielle est tenue dans la circonscription de Pangnirtung, au Nunavut;

Le jour du scrutin est le 12 septembre 2011;

La date du rapport du décret est le 19 septembre 2011;

La directrice générale des élections adresse un décret de convocation des électeurs au directeur du scrutin de la circonscription le 8 août 2011.

Edna Ekhivalak Elias
Commissaire du Nunavut

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

LABOUR STANDARDS ACT

R-003-2011

Registered with the Registrar of Regulations

2011-03-08

RECIPROCATING JURISDICTIONS ORDER, amendment

The Minister, under section 55 of the *Labour Standards Act* and every enabling power, makes the annexed amendment to the *Reciprocating Jurisdictions Order*, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act*.

1. **The *Reciprocating Jurisdictions Order*, R.R.N.W.T. 1990, c.L-6, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act* (Canada), is amended by this order.**
2. **Section 1 is amended by adding "Québec," after "Ontario,".**
3. **The following is added after section 3.3:**
- 3.4. The Commission des normes du travail du Québec is designated as the authority for that province that may make application under the Act to enforce orders, judgments or certificates for the payment of wages that have been issued, obtained or received by the Commission des normes du travail.

LOI SUR LES NORMES DU TRAVAIL

R-003-2011

Enregistré auprès du registraire des règlements

2011-03-08

**ARRÊTÉ DÉCLARANT L'AUTORITÉ COMPÉTENTE À ACCORDER LA RÉCIPROCITÉ—
Modification**

En vertu de l'article 55 de la *Loi sur les normes du travail* et de tout pouvoir habilitant, le ministre prend le règlement ci-après portant modification de l'*Arrêté déclarant l'autorité compétente à accorder la réciprocité*, reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut*.

1. **L'*Arrêté déclarant l'autorité compétente à accorder la réciprocité*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-6, reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut* (Canada), est modifié par le présent arrêté.**
2. **L'article 1 est modifié par suppression de « d'Ontario » et par substitution de « d'Ontario, du Québec ».**
3. **Le même arrêté est modifié par insertion, après l'article 3.3, de ce qui suit :**
- 3.4. La Commission des normes du travail du Québec est l'autorité désignée de cette province, habilitée aux termes de la Loi à demander que soient exécutés les ordonnances, jugements ou certificats délivrés, obtenus ou reçus par la Commission des normes du travail et visant le paiement des salaires.

CITIES, TOWNS, AND VILLAGES ACT

R-004-2011

Registered with the Registrar of Regulations

2011-03-10

IQALUIT BORROWING BY-LAW EXEMPTION ORDER (2011)

The Minister, under subsection 150(6) of the *Cities, Towns and Villages Act* and every enabling power, makes the annexed *Iqaluit Borrowing By-Law Exemption Order (2011)*.

1. By-Law No. 719 of the City of Iqaluit, a borrowing by-law to refinance existing long term debt security, is exempt from the approval of the ratepayers required by subsection 150(3) of the *Cities, Towns and Villages Act*.

LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES

R-004-2011

Enregistré auprès du registraire des règlements

2011-03-10

**ARRÊTÉ DE DISPENSE VISANT LE
RÈGLEMENT MUNICIPAL D'EMPRUNT D'IQALUIT (2011)**

En vertu du paragraphe 150(6) de la *Loi sur les cités, villes et villages* et de tout pouvoir habilitant, le ministre prend l'*Arrêté de dispense visant le règlement municipal d'emprunt d'Iqaluit (2011)*, ci-après.

1. Le règlement municipal n° 719 de la Cité d'Iqaluit, un règlement municipal d'emprunt pour refinancer un titre d'emprunt à long terme, est soustrait à la formalité d'approbation par les contribuables prévue par le paragraphe 150(3) de la *Loi sur les cités, villes et villages*.

LICENSED PRACTICAL NURSES ACT

R-005-2011

Registered with the Registrar of Regulations

2011-03-21

LICENSED PRACTICAL NURSES REGULATIONS

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 31 of the *Licensed Practical Nurses Act*, S.Nu. 2010,c.25 and every enabling power, makes the annexed *Licensed Practical Nurses Regulations*.

Examinations

1. The prescribed examinations referred to in subsections 3(1), 4(5) and 20(2) of the Act are:
- (a) the Canadian Practical Nurse Registration Examination (“CPNRE”), developed for and approved for use by provincial and territorial practical nursing regulatory authorities outside Quebec, and any update or replacement of the CPNRE from time to time;
 - (b) an equivalency examination set by the Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec (the “Ordre”) or any successor agency that assumes the licensing and registration functions of the Ordre; or
 - (c) where an applicant has completed a practical nursing education program outside Canada that has been approved by the Registrar, an examination accepted by the licensing or regulatory authority of any province or territory to be equivalent to an examination referred to in paragraph (a) or (b).

Licence Fees

2. The following fees are payable to the Registrar:
- | | | |
|-----|---|--------|
| (a) | for an initial application for a licence to practice | \$200; |
| (b) | for an initial application for a non-practising licence | \$125; |
| (c) | for the renewal of a licence to practice | \$100; |
| (d) | for the renewal of a non-practising licence, | \$ 25; |
| (e) | for the reinstatement of a licence to practice | \$100; |
| (f) | for the reinstatement of a non-practising license | \$100. |

Active Practice Requirements for Licence Renewals

3. (1) An applicant for renewal of a licence to practice must meet one of the following requirements:
- (a) at least 450 practice hours in the previous one-year period;
 - (b) at least 1125 practice hours over the previous five years; or
 - (c) completion of a practical nursing refresher course approved by the Registrar.
- (2) An applicant shall provide the Registrar with confirmation in an approved form that the applicant has worked the practice hours required under paragraph (1)(a) or (b).
- (3) Time spent in professional volunteer service as a practical nurse, to a maximum of 20% of the hours reported, may be included in the practice hours required under paragraph (1)(a) or (b).
- (4) For the purposes of this section “practice hours” means actual time spent in the delivery of practical nursing services, and does not include vacation or holiday time, time on sick leave, maternity leave or any other leave, on-call waiting time, or any other time credited and paid even though the person was not providing practical nursing services.

Repeal

4. **The *Certified Nursing Assistants Investigation Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c. C-1, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act* (Canada), are repealed.**

Commencement

5. **These regulations come into force on the date the Act comes into force.**

LOI SUR LES INFIRMIÈRES ET INFIRMIERS AUXILIAIRES

R-005-2011

Enregistré auprès du registraire des règlements

2011-03-21

RÈGLEMENT SUR LES INFIRMIÈRES ET INFIRMIERS AUXILIAIRES

1. Les examens réglementaires visés aux paragraphes 3(1), 4(5) et 20(2) de la Loi sont les suivants :
- a) l'Examen d'autorisation d'infirmière auxiliaire au Canada (l'« EAIAC ») conçu pour le compte des organismes de réglementation de la profession infirmière auxiliaire des provinces et des territoires, à l'exception du Québec, et approuvé par ces organismes, et toute mise à jour ou tout examen qui le remplace;
 - b) un examen aux fins de reconnaissance d'équivalence établi par l'Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec (l'« Ordre ») ou un organisme qui le remplace et qui assume les fonctions de l'Ordre relatives aux licences et aux autorisations;
 - c) lorsque la personne qui présente une demande a complété à l'étranger un programme de formation d'infirmière et d'infirmier auxiliaires qui a été approuvé par le registraire, un examen accepté par l'organisme de réglementation ou l'organisme chargé de délivrer les licences d'une province ou d'un territoire et qui est équivalent à l'examen visé à l'alinéa a) ou b).

Droits de licence

2. Les droits suivants sont exigibles par le registraire :
- | | | |
|----|--|---------|
| a) | pour une demande initiale de licence d'exercice | 200 \$; |
| b) | pour une demande initiale de licence de membre inactif | 125 \$; |
| c) | pour le renouvellement d'une licence d'exercice | 100 \$; |
| d) | pour le renouvellement d'une licence de membre inactif | 25 \$; |
| e) | pour le rétablissement d'une licence d'exercice | 100 \$; |
| f) | pour le rétablissement d'une licence de membre inactif | 100 \$. |

Exigences relatives à l'exercice de la profession de façon soutenue en vue du renouvellement des licences

3. (1) La personne qui présente une demande de renouvellement d'une licence d'exercice doit satisfaire à l'une des exigences suivantes :
- a) elle a accumulé au moins 450 heures d'exercice de la profession au cours de l'année précédente;
 - b) elle a accumulé au moins 1125 heures d'exercice de la profession au cours des cinq années précédentes;
 - c) elle a complété un cours de mise à jour sur la profession infirmière auxiliaire, approuvé par le registraire.

(2) La personne qui présente une demande fournit au registraire la confirmation, selon la formule approuvée, qu'elle a travaillé le nombre d'heures d'exercice de la profession requis par l'alinéa (1)a) ou b).

(3) Le temps passé à titre d'infirmière ou d'infirmier auxiliaire dans un travail professionnel bénévole, jusqu'à un maximum de 20 % des heures déclarées, peut être compris dans le nombre d'heures d'exercice de la profession requis par l'alinéa (1)a) ou b).

(4) Pour l'application du présent article, « heures d'exercice de la profession » s'entend du temps réel passé à fournir des soins infirmiers auxiliaires. Il ne comprend pas le temps passé en congés annuels ou en jours fériés, en congés de maladie, en congé de maternité ou en tout autre congé, ni le temps qu'une personne consacre à attendre lorsqu'elle est disponible sur appel ou tout autre temps comptabilisé et payé même si la personne ne fournissait pas des soins infirmiers auxiliaires.

Abrogation

4. **Le Règlement relatif aux enquêtes sur les infirmières et infirmiers auxiliaires diplômés, R.R.T.N.-O. 1990, ch. C-1 et reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la Loi sur le Nunavut (Canada), est abrogé.**

Entrée en vigueur

5. **Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la Loi.**

SOCIAL ASSISTANCE ACT

R-006-2011

Registered with the Registrar of Regulations

2011-03-21

SOCIAL ASSISTANCE REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 16 of the *Social Assistance Act*, and on the recommendation of the Financial Management Board established by the *Financial Administration Act*, under subsection 17(1) of the *Social Assistance Act* and every enabling power, makes the annexed amendments to the *Social Assistance Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.S-16, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act* (Canada).

1. The *Social Assistance Regulations*, R.S.N.W.T. 1990, c.S-16, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act* (Canada), are amended by these regulations.

2. Schedule A is amended by repealing the Nunavut Food Allowance Table and substituting the Nunavut Food Allowance Table as set out in the schedule to these regulations.

3. Items 1 and 2 of Schedule B are repealed and the following substituted:

Clothing Allowance

1. A clothing allowance of up to a maximum of \$600 annually may be granted for clothing for a person in need and each of his or her dependants.

4. These regulations come into force on April 1, 2011.

SCHEDULE

Nunavut Food Allowance Table

Number of Family Members/	Zone 1 (\$)	Zone 2 (\$)	Zone 3 (\$)	Zone 4 (\$)
	Arviat Bathurst Inlet Iqaluit Kugluktuk Pangnirtung Qikiqtarjuaq Rankin Inlet Sanikiluaq Umingmaktok	Cambridge Bay Cape Dorset Clyde River Gjoa Haven Hall Beach Nanisivik Pond Inlet Whale Cove	Arctic Bay Baker Lake Chesterfield Inlet Coral Harbour Igloolik Kimmirut Repulse Bay Resolute Bay Taloyoak	Grise Fiord Kugaaruk
1	344	366	388	409
2	628	666	704	745
3	884	938	994	1048
4	1113	1183	1252	1324
5	1313	1396	1477	1559
6	1472	1564	1656	1747
7	1619	1720	1820	1923
8	1716	1824	1930	2037
9	1819	1933	2046	2160
10	1924	2042	2162	2283
Each additional member	104	109	116	122

LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE

R-006-2011

Enregistré auprès du registraire des règlements

2011-03-21

RÈGLEMENT SUR L'ASSISTANCE SOCIALE—Modification

Sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 16 de la *Loi sur l'assistance sociale*, et sur la recommandation du Conseil de gestion financière constitué en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, en vertu du paragraphe 17(1) de la *Loi sur l'assistance sociale* et en vertu de tout pouvoir habilitant, la commissaire prend le règlement ci-après portant modification du *Règlement sur l'assistance sociale*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-16, reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut* (Canada).

1. **Le *Règlement sur l'assistance sociale*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-16, reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut* (Canada) est modifié par le présent règlement.**
2. **Le Tableau des allocations d'alimentation du Nunavut de l'annexe A est abrogé et remplacé par le Tableau des allocations d'alimentation du Nunavut qui figure à l'annexe du présent règlement.**
3. **Les items 1 et 2 de l'annexe B sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**
 - Allocation vestimentaire
 1. Une allocation vestimentaire maximale de 600 \$ par an peut être accordée à une personne dans le besoin et à chacune des personnes à sa charge, pour l'achat de vêtements.
4. **Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2011.**

ANNEXE

Tableau des allocations d'alimentation du Nunavut

Nombre de membres dans la famille	Région 1 (\$)	Région 2 (\$)	Région 3 (\$)	Région 4 (\$)
	Arviat Bathurst Inlet Iqaluit Kugluktuk Pangnirtung Qikiqtarjuaq Rankin Inlet Sanikiluaq Umingmaktok	Cambridge Bay Cape Dorset Clyde River Gjoa Haven Hall Beach Nanisivik Pond Inlet Whale Cove	Arctic Bay Baker Lake Chesterfield Inlet Coral Harbour Igloolik Kimmirut Repulse Bay Resolute Bay Taloyoak	Grise Fiord Kugaaruk
1	344	366	388	409
2	628	666	704	745
3	884	938	994	1048
4	1113	1183	1252	1324
5	1313	1396	1477	1559
6	1472	1564	1656	1747
7	1619	1720	1820	1923
8	1716	1824	1930	2037
9	1819	1933	2046	2160
10	1924	2042	2162	2283
Chaque membre additionnel	104	109	116	122